

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2006/202799]

Entwurf einer Branchenvereinbarung zwischen der Wallonischen Regierung und dem Sektor der unbrennbaren Gesteine gewinnenden und verarbeitenden Industrien, vertreten durch FORTEA, bezüglich der Verbesserung der Energieeffizienz und der Verringerung der spezifischen Treibhausgasemissionen bis 2012 — Bekanntmachung

Gemäß dem Dekret vom 27. Mai 2004 über das Buch I des Umweltgesetzbuches teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie den nachstehenden Entwurf bezüglich einer Vereinbarung mit dem Sektor der unbrennbaren Gesteine gewinnenden und verarbeitenden Industrien in erster Lesung verabschiedet hat.

Die Unternehmen des an der vorliegenden Vereinbarung beteiligten Sektors verpflichten sich dazu, eine sektorbezogene Zielsetzung von 8,6% zur Verbesserung der Energieeffizienz (d.h. 8,8%, was die Verringerung der Treibhausgasemissionen angeht) zwischen 2002 und 2012 zu erreichen. Da die Vereinbarung am 31. Dezember 2012 zu Ende geht, werden deren Zielsetzungen im Jahr 2009 festgelegt oder revidiert.

Eine vollständige Abschrift des Entwurfs ist auf einfache Anfrage bei der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie, Abteilung Energie verfügbar (H. Rappe: c.rappe@mrw.wallonie.be oder H. Eliko: c.eliko@mrw.wallonie.be).

Der Vereinbarungsentwurf befindet sich auf den Webseiten:

<http://energie.wallonie.be>

<http://environnement.wallonie.be>

Jeder kann der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie, Abteilung Energie, avenue Prince de Liège 7 in 5100 Jambes seine Bemerkungen innerhalb von einem Monat ab der vorliegenden Veröffentlichung schriftlich mitteilen.

Die Regierung wird die mitgeteilten Anmerkungen untersuchen und den Vereinbarungsentwurf im Einvernehmen mit dem betroffenen Sektor gegebenenfalls abändern, bevor er endgültig verabschiedet wird.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2006/202799]

Ontwerp van sectorakkoord tussen de Waalse Regering en de "secteur des industries extractives et transformatrices de roches non combustibles", vertegenwoordigd door FORTEA, betreffende de verbetering van de energie-efficiëntie en de vermindering van specifieke broeikasgasemissies tegen 2012. — Bericht

Overeenkomstig het decreet van 27 mei 2004 betreffende Boek I van het Milieuwetboek deelt de Waalse Regering mee dat zij de ontwerpovereenkomst met de "secteur des industries extractives et transformatrices de roches non combustibles" in eerste lezing heeft aangenomen.

De ondernemingen uit de sector die partij zijn bij deze overeenkomst, verbinden zich ertoe tussen 2002 en 2012 een sectorale doelstelling te halen die 8,6 % meer energie-efficiëntie beoogt (8,8 % vermindering van de broeikasgasemissies). Daar de overeenkomst afloopt op 31 december 2012, zullen de doelstellingen nader bepaald of herzien worden in 2009.

Een volledig afschrift van het ontwerp is op gewoon verzoek verkrijgbaar bij het "Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Énergie, Division de l'Énergie" (Directoraat-generaal Technologieën, Onderzoek en Energie, Afdeling Energie) (de heer Rappe : c.rappe@mrw.wallonie.be of de heer Eliko : c.eliko@mrw.wallonie.be).

Het ontwerp is beschikbaar op de websites :

<http://energie.wallonie.be>

<http://environnement.wallonie.be>

Opmerkingen kunnen binnen een termijn van één maand, te rekenen van de datum van de bekendmaking van dit bericht, schriftelijk gericht worden aan het "Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Énergie, Division de l'Énergie", avenue Prince de Liège 7, 5100 Jambes.

De Regering zal de opmerkingen onderzoeken en, in voorkomend geval, de ontwerpovereenkomst in overleg met betrokken sector wijzigen vooraleer ze definitief aan te nemen.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2006/31442]

Gemeenteraadsverkiezingen. — Mededeling

Krachtens artikel 7 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek heeft de gewone vergadering van de kiezers voor de vernieuwing van de gemeenteraden van rechtswege om de zes jaar plaats, op de tweede zondag van oktober.

De verkiezingen voor de vernieuwing van de gemeenteraden zullen plaatsvinden op zondag 8 oktober 2006.

In het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zijn de stembureaus open van 8 tot 16 uur.

MINISTÈRE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2006/31442]

Elections communales. — Communiqué

En vertu de l'article 7 du Code électoral communal bruxellois, la réunion ordinaire des électeurs à l'effet de procéder au renouvellement des conseils communaux, a lieu de plein droit tous les six ans, le deuxième dimanche d'octobre.

Les élections pour le renouvellement des conseils communaux se tiendront le dimanche 8 octobre 2006.

Dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les bureaux de vote sont ouverts de 8 à 16 heures.

Ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing zendt het college van burgemeester en schepenen een oproepingsbrief en een verklarende brochure aan elke kiezer, aan de verblijfplaats die hij op dat ogenblik heeft.

De kiezer die er geen ontvangt wordt verzocht bij het gemeentebestuur inlichtingen in te winnen om er de reden van te kennen. Indien hij ingeschreven is op de kiezerslijst kan hij zijn oproepingsbrief op het gemeentesecretariaat tot 's middags op de dag van de stemming afhalen.

Als een kiezer niet op de kiezerslijst staat, kan hij tot twaalf dagen vóór de verkiezing bezwaar indienen bij het gemeentebestuur indien hij meent aan de kiesvoorwaarden te voldoen, namelijk :

— Belg zijn of onderdaan zijn van één van de lidstaten van de Europese Unie en aanvaard geweest zijn als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen of onderdaan zijn van buiten de Europese Unie en gedurende vijf jaar voor de indiening van de aanvraag om ingeschreven te worden op de kiezerslijst een ononderbroken hoofdverblijfplaats in België te hebben gevestigd, gedekt door een wettelijke verblijfstitel en aanvaard geweest zijn als kiezer voor de gemeenteraadsverkiezingen;

— ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente op 1 augustus 2006, dag waarop de kiezerslijst werd vastgesteld;

— de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij het Kieswetboek, op de dag van de verkiezing.

Het bezwaar moet worden ingediend bij verzoekschrift en moet, samen met de bewijsstukken waarvan de verzoeker gebruik wenst te maken, tegen ontvangstbewijs worden neergelegd op het gemeentesecretariaat of onder een ter post aangetekende omslag worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen.

Indien de verzoeker verklaart niet in staat te zijn te schrijven kan het bezwaar mondeling worden ingebracht bij de gemeentesecretaris of bij diens gemachtigde.

Het college van burgemeester en schepenen doet over elk bezwaar uitspraak binnen een termijn van vier dagen, te rekenen vanaf het indienen van het verzoekschrift en in elk geval vóór de zevende dag voor die van de verkiezing.

Brussel, 9 augustus 2006.

De Minister belast met Plaatselijke Besturen,
Ch. PICQUE

Le collège des bourgmestre et échevins envoie une lettre de convocation accompagnée d'une brochure explicative à chaque électeur, à sa résidence actuelle, quinze jours au moins avant le scrutin.

L'électeur qui ne la reçoit pas est invité à s'informer auprès de son administration communale pour en connaître le motif. S'il figure sur la liste des électeurs, il peut retirer sa lettre de convocation au secrétariat communal jusqu'au jour de l'élection à midi.

Si un électeur ne figure pas sur la liste des électeurs, il peut introduire une réclamation auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection, s'il estime satisfait aux conditions de l'électorat, à savoir :

— soit être Belge, soit être ressortissant d'un des Etats membres de l'Union européenne et avoir été agréé comme électeur pour les élections communales, soit, pour les ressortissants non européens, avoir résidé en Belgique pendant au moins cinq ans sous couvert d'un titre légal avant l'introduction de la demande d'inscription sur la liste des électeurs et avoir été agréé comme électeur pour les élections communales;

— être inscrit dans les registres de la population d'une commune belge le 1^{er} août 2006, jour où la liste des électeurs est établie;

— être âgé de dix-huit ans accomplis et ne pas se trouver, le jour de l'élection, dans un des cas d'exclusion ou de suspension déterminés par le Code électoral.

La réclamation est introduite par une requête et doit, ainsi que toutes les pièces justificatives dont le requérant entend faire usage, être déposée contre récépissé au secrétariat de la commune ou être adressée au collège des bourgmestre et échevins sous pli recommandé à la poste.

Si l'intéressé déclare être dans l'impossibilité d'écrire, la réclamation peut être faite verbalement auprès du secrétaire communal ou de son délégué.

Le collège des bourgmestre et échevins est tenu de statuer sur toute réclamation dans un délai de quatre jours, à compter du dépôt de la requête et, en tout cas, avant le septième jour qui précède celui de l'élection.

Bruxelles, le 9 août 2006.

Le Ministre chargé des Pouvoirs locaux,
Ch. PICQUE

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 5 september 2006 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 5 septembre 2006

BEROEPSVERENIGINGEN — UNIONS PROFESSIONNELLES

CONSEIL D'ETAT

[C – 2006/38099]

Union professionnelle de l'Institut des Réviseurs agréés par la Commission bancaire (I.R.C.B.), union professionnelle établie dans l'agglomération bruxelloise

En application des articles 6 et 7 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles et des articles 3 et 4 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948, pris en exécution de l'article 6 de la loi du 31 mars 1898 sur les unions professionnelles.

Statuts - Unions professionnelles : 1940, n° 521.

Liste des membres publiée : 1997, n° 231.

Modifications aux statuts

Article 1^{er}. L'union professionnelle constituée le 9 octobre 1940, sous la dénomination "Institut belge des Réviseurs de Banques (I.B.R.), sera désormais appelée "Institut des Réviseurs agréés par la Commission bancaire et financière" (I.R.C.B.F.). Cet Institut a son siège dans l'agglomération bruxelloise; sa circonscription s'étend à tout le pays.

Article 2. L'Institut a pour objet l'étude et la protection des intérêts professionnels de ses membres; il soutiendra et développera leur activité professionnelle. A cette fin, il s'efforcera de mettre à leur disposition tous les moyens propres à en faciliter et perfectionner l'exercice.

Il aura la préoccupation constante de justifier par son action et par l'application de ses règlements, la confiance et la considération qui doivent caractériser la profession de réviseur agréé par la Commission bancaire et financière; il se saisira notamment de toutes questions ayant trait à la dignité et à l'avenir de la profession.

Article 4. Pour être membre effectif, il faut être réviseur agréé par la Commission bancaire et financière. Tous les réviseurs agréés peuvent se faire inscrire à l'Institut. Ils perdent automatiquement la qualité de membre effectif dès qu'ils ne sont plus reconnus par la Commission bancaire et financière.

L'inscription à l'Institut emporte adhésion pleine et entière à ses statuts, à ses règlements et à son fonds de prévoyance.